
REVISTA DO HOSPITAL DE CLÍNICAS DE PORTO ALEGRE E
FACULDADE DE MEDICINA DA UNIVERSIDADE DO RIO GRANDE DO SUL

REVISTA HCPA 2005; 25 (Supl 1) :1-251



^a
Semana Científica
do Hospital de Clínicas de Porto Alegre
12º Congresso de Pesquisa e Desenvolvimento em Saúde do Mercosul

Anais

REVISTA HCPA - Volume 25 (Supl 1) - Setembro 2005
International Standard Serial Numbering (ISSN) 0101-5575
Registrada no Cartório do Registro Especial de Porto Alegre sob nº 195 no livro B, n.2
Indexada no LILACS

A Correspondência deve ser encaminhada para: Editor da Revista HCPA - Largo Eduardo Zaccaro Faraco - Rua Ramiro Barcelos, 2350
90035-903 - Porto Alegre, RS - Tel: +55-51-2101.8304 - www.hcpa.ufrgs.br

ELABORAÇÃO DA VERSÃO EM PORTUGUÊS DO PQS (PSYCHOTHERAPY PROCESS Q-SET)

FERNANDA BARCELLOS SERRALTA; CLÁUDIO LAKS EIZIRIK; MARIA LÚCIA TIELLET NUNES ; SIMONE ISABEL JUNG

Introdução: O Psychotherapy Process Q-Set, PQS (Jones, 2000), tem o objetivo de promover uma descrição detalhada e abrangente dos elementos do processo terapêutico em termos clinicamente relevantes e, ao mesmo tempo, compatíveis com a análise quantitativa e comparativa, contribuindo assim para o estudo dos fatores comuns e específicos que caracterizam as diferentes psicoterapias e das múltiplas variáveis causais envolvidas no processo de mudança psíquica em psicoterapia. Objetivos: desenvolver a versão em português do PQS (Psychotherapy Process Q-Set). Material e Método: O instrumento possui 100 itens apresentados em cartões individuais e acompanhados de um manual explicativo que permite que juízes estudem e classifiquem o material da sessão. Os itens compreendem três dimensões: atitudes, comportamentos e experiências do paciente; atitudes e ações do terapeuta; relação terapeuta-paciente. Para o desenvolvimento da versão em português foi utilizado o método de tradução-retrotradução e realizada a avaliação formal da equivalência semântica entre as versões. Resultados: De modo geral, obteve-se boa equivalência entre as versões. Dos 100 itens do instrumento, 88 apresentaram significado referencial acima de 80% . Com relação ao significado geral, 91 itens foram avaliados como possuindo significado idêntico (inalterado), 8, um pouco alterado, e 1, com significado completamente alterado. Após o estudo, foram feitos ajustes e correções em alguns dos itens. Conclusão: A primeira etapa de validação da tradução do PQS encontra-se finalizada; a etapa seguinte será o estudo da fidedignidade entre e intra avaliadores.